

✱ Prefacio de la Santísima Trinidad ✱

QUERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangelis, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

✱ Comunión: Bar. 5, 5; 4, 36 ✱

LERSUALEM surge, et sta in excelso, et vide iucunditatem, quæ veniet tibi a Deo tuo.

LEVÁNTATE, Jerusalén, y ponte en lo alto; y mira el regocijo que te viene de Dios.

✱ Poscomunió ✱

REPLETI cibo spiritualis alimonix, supplices te, Dómine, deprecamur: ut huius participatione mysterii, doceas nos terrena despiciere et amare cælestia. Per Dóminum...

SACIADOS ya con el manjar espiritual, te suplicamos, Señor, que por la participación de este Sacramento, nos enseñes a despreciar lo terreno, y amar lo celestial. Por nuestro Señor...

Cortesía Una Voce México
Disponible en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO



Juan envió dos discípulos a Cristo.

✱ Introito: Isaías 30, 30 ✱

DÓPULUS Sion, ecce Dóminus veniet ad salvandas gentes: et auditam faciet Dóminus gloriam vocis suæ in lætitia cordis vestri. *Ps. 79, 2. Qui regis Israël, intende: qui deducis, velut ovem, Ioseph. V. Glória Patri...*

DUEBLO de Sión, mira que el Señor vendrá a salvar a las naciones; y hará el Señor oír la gloria de su voz en la alegría de vuestro corazón. *Salmo 79, 2. Tú que gobiernas a Israel, atiende: Tú que guías a José como a una oveja. V. Gloria al Padre...*

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ Oración o Colecta ✱

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparandas Unigeniti tui vias: ut per eius adventum, purificatis tibi mentibus servire mereamur. Qui tecum...

QUEVE, Señor, nuestros corazones para preparar los caminos de tu Unigénito; para que, por su venida, merezcamos servirte con almas purificadas. Que contigo...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

✠ **Epístola: Romanos 15, 4-13** ✠

RATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patientiam, et consolationem Scripturarum, spem habeamus. Deus autem paciéntiæ, et solátii, det vobis idésum sápere in altérutrum secundum Iesum Christum: ut unánimes, uno ore honorificetis Deum et Patrem Domini nostri Iesu Christi. Propter quod suscipite invicem, sicut et Christus suscepit vos in honorem Dei. Dico enim Christum Iesum ministrum fuisse circumcisionis propter veritatem Dei, ad confirmandas promissiones patrum: gentes autem super misericordia honorare Deum, sicut scriptum est: Propterea confitebor tibi in gentibus, Dómine, et nómini tuo cantabo. Et iterum dicit: Læ támini, gentes, cum plebe eius. Et iterum: Laudate omnes gentes Dóminum: et magnificate eum omnes pópuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Iesse, et qui exsurget régere gentes, in eum gentes sperabunt. Deus autem spei répleat vos omni gáudio, et pace in credendo: ut abundetis in spe, et virtute Spíritus Sancti.

R. **Deo grátias.**

✠ **Gradual: Salmos 49, 2-3 y 5** ✠

Ex Sion spécies decóris eius: Deus manifeste véniet. V. Congregáte illi sanctos eius, qui ordinavérunt testaméntum eius super sacrificia.

Allelúia, allelúia. V. *Ps. 121, 1.* Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. Allelúia.

HERMANOS: Todas las cosas que han sido escritas, para nuestra enseñanza están escritas: para que por la paciencia y consolación de las Escrituras, tengamos esperanza. Mas el Dios de la paciencia y del consuelo, os dé a sentir una misma cosa entre vosotros conforme a Jesucristo: para que unánimes, a una glorifiquéis al Dios y Padre de N. S. Jesucristo. Por tanto, recibíos los unos a los otros como Cristo os recibió, para gloria de Dios. Yo os digo que Jesucristo fue el dispensador del Evangelio primero para los judíos circuncisos, demostrando con él la veracidad de Dios, y confirmando las promesas hechas a sus padres. Mas también los gentiles deben glorificar a Dios por su misericordia, según está escrito: Por esto yo te alabaré, Señor, entre las naciones, y cantaré tu nombre. Y en otro lugar: Alegraos, gentiles, con su pueblo. Y otra vez: alabad al Señor todas las gentes, y ensalzadle todos los pueblos. Y asimismo Isaías dice: Brotará el vástago de Jesé, y surgirá para gobernar a las Naciones; en Él esperarán las gentes. El Dios de la esperanza os colme de todo gozo y de paz en el creer; para que abundéis en esperanza y en la virtud del Espíritu Santo.

DE Sión descenderá la gloria de su hermosura: Dios vendrá en su esplendor. V. Congregad en su derredor a los fieles, que concertaron alianza con Él en sus sacrificios.

Aleluya, aleluya. V. *Salmo 121, 1.* Me he alegrado en esto que se me ha dicho: A la casa del Señor iremos. Aleluya.

✠ **Evangelio: Mateo 11, 2-10** ✠

IN ILLO TÉMPORE: Cum audisset Ioannes in vinculis opera Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi: Tu es, qui venturus est an alium exspectamus? Et respondens Iesus, ait illis: Euntes renuntiate Ioanni quæ audistis, et vidiistis. Cæci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur: et beatus est, qui non fuerit scandalizatus in me. Illis autem abeuntibus, coepit Iesus dicere ad turbas de Ioanne: Quid existis in desertum videre? arundinem vento agitatam? Sed quid existis videre? hominem mollibus vestitum? Ecce qui mollibus vestiuntur, in domibus regum sunt. Sed quid existis videre? prophetam? Etiam dico vobis, et plus quam prophetam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui præparabit viam tuam ante te.

R. **Laus tibi, Christe.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✠ **Ofertorio: Salmo 84, 7-8** ✠

DEUS, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostende nobis, Dómine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

DH Dios, si te vuelves a nosotros, nos darás vida, y tu pueblo se alegrará en Ti: muéstranos, Señor, tu misericordia, y danos el Salvador.

✠ **Secreta** ✠

LACARE, quæsumus, Domine, humilitatis nostræ precibus et hostiis: et ubi nulla suppetunt suffragia meritorum, tuis nobis succurre præsiidiis. Per Dóminum...

ROGÁMOSTE, Señor, te aplaques con nuestras oraciones y ofrendas: y como no podemos alegar méritos de ningún valor, socórrenos con tu auxilio. Por nuestro Señor...